



HOLY THURSDAY PRAYER AT HOME

Sisters and brothers, the Mass of the Last Supper begins the Sacred Triduum. We cannot celebrate it this year, so this Home Liturgy takes some of the key elements of this celebration and adapts them for you at home.

The washing of the feet is a symbol and sign of service. Please wash each other's feet. The Gospel reminds us of our call to service is a lived commitment and giving of oneself to the Lord. The Seder Meal reminds us of the origin of the Eucharist in the Passover experience of the People of Israel and of the evening in the Upper Room on the night before Jesus died for us.

For the Seder Meal you will need a small piece of bread for each person and a small glass of wine for each.

Hymn options are in [blue](#) with a youtube link beside. To access, hover over the link, right click and choose 'Open link in a new tab'. In this way you will still be able to see the main text page whilst listening to the hymn.

The text in [red](#) are instruction not to be read out loud.

This is written to be adapted.



Opening

In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.
Ki te ingoa o te Matua, o te Tamaiti, o te Wairua Tapu, Amene

'A New Commandment' (Pilkington)

<https://www.youtube.com/watch?v=yy7W8avIXIY>

A new commandment I give unto you,
that you love one another as I have loved you,
that you love one another as I have loved you.

By this shall all know that you are my disciples,
if you have love for one another.

By this shall all know that you are my disciples,
if you have love for one another.

'I give you a new commandment,' says the Lord, 'that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another.'

Leader: The Lord be with you. Kia noho te Ariki ki a koutou

All: **And with your spirit.** **Ki tōu wairua anō hoki**



Prayer:

Infinite, intimate God;
this night you kneel before your friends
and wash our feet.

Bound together in your love, trembling,
we drink your cup and watch.
Hear this prayer for your love's sake. Amen

He Hōnore (Aorere College)

<https://www.youtube.com/watch?v=wcZPnHy5UNE>

He hōnore, he korōria, maungārongo ki te whenua.
Whaka-aro pai e ki ngā tangata katoa.
Ake, ake, ake, ake. Āmene.
Te Atua, te piringa, toku oranga.

Honour, glory and peace to the land.

Goodwill to all people.

Forever and ever Amen. God the refuge of my life

Liturgy of the Word

Exodus 12:1–14

While the Israelites were still in the land of Egypt, the Lord gave the following instructions to Moses and Aaron: "From now on, this month will be the first month of the year for you. Announce to the whole community of Israel that on the tenth day of this month each family must choose a lamb or a young goat for a sacrifice, one animal for each household. If a family is too small to eat a whole animal, let them share with another family in the neighbourhood. Divide the animal according to the size of each family and how much they can eat. The animal you select must be a one-year-old male, either a sheep or a goat, with no defects.

"Take special care of this chosen animal until the evening of the fourteenth day of this first month. Then the whole assembly of the community of Israel must slaughter their lamb or young goat at twilight. They are to take some of the blood and smear it on the sides and top of the door-frames of the houses where they eat the animal. That same night they must roast the meat over a fire and eat it along with bitter salad greens and bread made

without yeast. Do not eat any of the meat raw or boiled in water. The whole animal—including the head, legs, and internal organs—must be roasted over a fire. Do not leave any of it until the next morning. Burn whatever is not eaten before morning.

"These are your instructions for eating this meal: Be fully dressed, wear your sandals, and carry your walking stick in your hand. Eat the meal with urgency, for this is the Lord's Passover. On that night I will pass through the land of Egypt and strike down every first-born son and first-born male animal in the land of Egypt. I will execute judgement against all the gods of Egypt, for I am the Lord! But the blood on your doorposts will serve as a sign, marking the houses where you are staying. When I see the blood, I will pass over you. This plague of death will not touch you when I strike the land of Egypt.

"This is a day to remember. Each year, from generation to generation, you must celebrate it as a special festival to the Lord. This is a law for all time.



Exodus 12:1-14 Maori Bible (MAORI)

1 A i korero a Ihowa ki a Mohi raua ko Arona i te whenua o Ihipa, i mea,

2 Ko tenei marama hei marama timatanga ki a koutou: hei timatanga tenei mo nga marama o to koutou tau.

3 Korero ki te huihuinga katoa o Iharaira, mea atu, Hei te tekau o nga ra o tenei marama, me tango he reme ma ratou e tenei, e tenei, kia rite ki nga whare o nga matua, he whare, he reme:

4 A, ki te tokoouou te whare mo te reme, ma raua ko tona hoa noho tata ki tona whare e tango, kia rite ki te tokomaha o nga tangata; whakaritea te tokomaha o nga tangata mo te reme ki te kai a tenei, a tenei.

5 Kei whai koha ta koutou reme, hei te toa, hei te tautahi; tangohia mai i nga hipi, i nga koati ranei:

6 A me tiaki e koutou taea noatia te tekau ma wha o nga ra o tenei marama: a ma te huihui katoa o to Iharaira whakaminenga e patu i te ahiahi.

7 A me tango e ratou tetahi wahi o nga toto, ka ta atu ai ki nga pou e rua, ki te korupe hoki o te tatau o nga whare e kainga ai tena mea e ratou.

8 A me kai te kikokiko i taua po ano, he mea tunu ki te ahi, he taro rewenakore hoki; he puwha kawa hoki ta ratou e kinaki ai ki taua mea.

9 Kaua tetahi wahi e kainga matatia, he mea kohua ranei ki te wai, engari kia tunua ki te ahi; ko tona pane, ko ona waewae, me ona whekau.

10 Kaua hoki e whakatoea tetahi wahi ona ki te ata; a, ko te wahi ona e toe ki te ata, tahuna ki te ahi.

11 A me penei ta koutou kai i taua mea; kia whitikiria o koutou hope, hei o koutou waewae o koutou hu, ko a koutou tokotoko hoki ki o koutou ringaringa; kia hohoro hoki te kai: ko te kapenga hoki a Ihowa tena.

12 Ta te mea ka tika ahau ra waenganui o te whenua o Ihipa i taua po, ka patu hoki i nga matamua katoa i te whenua o Ihipa, i te tangata a tae iho ana ki te kararehe; a ka puta aku whakawa ki nga atua katoa o Ihipa: ko Ihowa ahau.

13 A hei tohu mo koutou te toto i nga whare e noho ai koutou; a, ka kite ahau i te toto, ka kape ahau i a koutou, e kore ano hoki te whiu e pa ki a koutou hei whakamate, ina patu ahau i te whenua o Ihipa.

14 A, hei whakamaharatanga mo koutou tenei ra; hei konei koutou tuku ai i te hakari ki a Ihowa, tuku iho ki o koutou whakatupuranga; ko te ture tenei ake nei, ake nei, kia hakaritia e koutou tenei ra.

Psalm 116

Our Blessing Cup (Alstott) – <https://www.youtube.com/watch?v=GhGhtritrM>

Refrain Our blessing cup is a communion with the blood of Christ

Ko te Haami 116

Ko ta tatou kapu o te manaaki ka uru ki nga toto o te Karaiti.

He aha taku e whakahoki ai ki a Ihowa
mo ana atawhainga katoa i ahau?
Ka mau ahau ki te kapu o te whakaoranga,
ka karanga ki te ingoa o Ihowa.

Ko ta tatou kapu o te manaaki ka uru ki nga toto o te Karaiti.

He mea utu nui ki ta Ihowa titiro
te matenga o tana hunga tapu.
E Ihowa, he pono ko ahau tau pononga;
nau i wewete oku here.

Ko ta tatou kapu o te manaaki ka uru ki nga toto o te Karaiti.



Ka tukua e ahau te patunga tapu, ara te whakawhetai:
ka karanga ki te ingoa o Ihowa.
Ka whakamana e ahau aku kupu taurangi ki a Ihowa,
ae, ki te aroaro o tana iwi katoa.

Ko ta tatou kapu o te manaaki ka uru ki nga toto o te Karaiti

John 13:1–17, 31–35

Before the Passover celebration, Jesus knew that his hour had come to leave this world and return to his Father. He had loved his disciples during his ministry on earth, and now he loved them to the very end. It was time for supper, and the devil had already prompted Judas, son of Simon Iscariot, to betray Jesus. Jesus knew that the Father had given him authority over everything and that he had come from God and would return to God. So he got up from the table, took off his robe, wrapped a towel around his waist, and poured water into a basin. Then he began to wash the disciples' feet, drying them with the towel he had around him.

When Jesus came to Simon Peter, Peter said to him, "Lord, are you going to wash my feet?"

Jesus replied, "You don't understand now what I am doing, but some day you will."

"No," Peter protested, "you will never ever wash my feet!" Jesus replied, "Unless I wash you, you won't belong to me." Simon Peter exclaimed, "Then wash my hands and head as well, Lord, not just my feet!"

Jesus replied, "A person who has bathed all over does not need to wash, except for the feet, to be entirely clean. And you disciples are clean, but not all of you." For Jesus knew who would betray him.

Hoani 13:1–17, 31–35

1 Na, i mua ake o te hakari o te kapenga, ka mahara a Ihu kua taka tona wa e haere atu ai ia i tenei ao ki te Matua; aroha ana ia ki ona o te ao nei, arohaina ana ratou taea noatia te mutunga.

2 A, i te mutunga o te hapa, kua whakamaharatia noatia ake ano hoki e te rewera te ngakau o Hura Ikariote, tama a Haimona, kia tukua ia;

3 A ka mahara a Ihu kua oti nga mea katoa te homai e te Matua ki ona ringa, i haere mai ia i te Atua, e hoki atu ana ki te Atua;

That is what he meant when he said, "Not all of you are clean."

After washing their feet, he put on his robe again and sat down and asked, "Do you understand what I was doing? You call me 'Teacher' and 'Lord,' and you are right, because that's what I am. And since I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you ought to wash each other's feet. I have given you an example to follow. Do as I have done to you. I tell you the truth, slaves are not greater than their master. Nor is the messenger more important than the one who sends the message. Now that you know these things, God will bless you for doing them.

As soon as Judas left the room, Jesus said, "The time has come for the Son of Man to enter into his glory, and God will be glorified because of him. And since God receives glory because of the Son, he will give his own glory to the Son, and he will do so at once. Dear children, I will be with you only a little longer. And as I told the Jewish leaders, you will search for me, but you can't come where I am going. So now I am giving you a new commandment: Love each other. Just as I have loved you, you should love each other. Your love for one another will prove to the world that you are my disciples."

4 Ka whakatika ia i te hapa, ka whakarere i ona kakahu; ka mau ki te tauera, ka whitiki i a ia.

5 Me i reira ka ringihia e ia he wai ki te peihana, a ka anga ka horoi i nga waewae o nga akonga, ka muru hoki ki te tauera i whitikiria ai ia.

6 A, ka tae ia ki a Haimona Pita, ka mea tera ki a ia, E te Ariki, e horoi ana koe i oku waewae?

7 Ka whakahoki a Ihu, ka mea ki a ia, E kore koe e matau aiane ki taku e mea nei: otira e matau koe a mua ake nei.



8 Ka mea a Pita ki a ia, E kore rawa koe e horoi i oku waewae. Ka whakahokia e Ihu ki a ia, Ki te kore ahau e horoi i a koe, kahore au wahi i roto i ahau.

9 Ka mea a Haimona Pita ki a ia, E te Ariki, aua ra ko oku waewae anake, engari ko oku ringa me toku matenga.

10 Ka mea a Ihu ki a ia, Ki te mea i te kaukau tetahi, kahore atu he aha mana, ko te horoi anake i ona waewae, e ma katoa ana hoki ia: e ma ana koutou, otira kahore katoa.

11 I mohio hoki ia ki te tangata e tukua ai ia; koia ia i mea ai, kahore koutou katoa i ma.

12 A ka oti o ratou waewae te horoi, ka mau ia ki ona kakahu, ka noho ano, na, ka mea ki a ratou, E matau ana ranei koutou ki taku i mea nei ki a koutou?

13 E karangatia ana ahau e koutou, E te Kaiwhakaako, E te Ariki: a he tika ta koutou korero; ko ahau hoki ia.

14 Na kua horoia nei o koutou waewae e ahau, e to koutou Ariki, e to koutou Kaiwhakaako; me horoi ano hoki e koutou nga waewae o tetahi, o tetahi o koutou.

15 Kua hoatu nei hoki e ahau he taura mo koutou, kia rite ai ta koutou mahi ki taku i mea nei ki a koutou.

16 He pono, he pono taku e mea nei ki a koutou, Kahore te pononga e nui ake i tona rangatira; e kore ano te tangata i tonoa e nui atu i tona kaitono.

17 Ki te matau koutou ki enei mea, ka koa ki te meatia e koutou.

31 No tona rironga atu ki waho, ka mea a Ihu, Katahi te Tama a te tangata ka whakakororiatia, ka whai kororia ano te Atua i a ia.

32 A ka whakakororia te Atua i a ia i roto i a ia ake, ina, ka hohoro tana whakakororia i a ia.

33 E nga tamariki, poto kau nei taku noho i a koutou, Tera koutou e rapu i ahau: ko taku hoki i mea ai ki nga Hurai, E kore koutou e ahei te haere ake ki te wahi e haere ai ahau; ko taku kupu ano tena ki a koutou.

34 He ture hou taku ka hoatu nei ki a koutou, kia aroha koutou tetahi ki tetahi; kia rite ki toku aroha ki a koutou, waihoki kia aroha koutou tetahi ki tetahi.

35 Ma konei ka matau ai te katoa, he akonga koutou naku, me ka aroha koutou tetahi ki tetahi.

Washing of the Feet

Please place the bowl of water and towel(s) in a central place.

All: On this holy night we remember that Jesus taught us to be servants before all else; servants to each other and to become a servant-church for the world.
As we wash each other's feet, we ask you Servant-God to teach your Church humility. Instruct us in the ways of service.

Wash each other's feet

A Seder Table Blessing

If you wish, follow the ancient Jewish tradition of the Table Seder.

Place the bread and cups of wine on the table. Read the Te Deum together or taking a verse each.

Te Deum Laudamus

We praise you O God and acclaim you as the Lord.
All creation worships you: the Father everlasting.
To you all angels, all the powers of heaven:
cherubim and seraphim, sing in endless praise,



Holy, holy, holy Lord, God of power and might:
heaven and earth are full of your glory.
The glorious company of apostles praise you:
the noble fellowship of prophets praise you,
the white-robed army of martyrs praise you.

Throughout the world the holy Church acclaim you:
Father, of majesty unbounded,
your true and only Son, worthy of all worship:
and the Holy Spirit, our advocate and guide.

You Christ are the king of glory:
the eternal Son of the Father.

When you became incarnate to set us free:
you humbly accepted the Virgin's womb.

You overcame the sting of death:
and opened the kingdom of heaven to all believers.

You are seated at God's right hand in glory:
we believe that you will come and be our judge.

Come then Lord and help your people:
bought with the price of your own blood,
and bring us with your saints:
to glory everlasting.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Share the bread and cup

Table Hymn

'Now in this banquet' (Haugen) - <https://www.youtube.com/watch?v=JCzsub9hMxo>

Refrain Now in this banquet, Christ is our bread;
here shall all hungers be fed.
Bread that is broken, wine that is poured.
Love is the sign of our Lord.

Prayers of Intercession

We pray for those who are homeless and stateless tonight. We ask God to protect them and to move the hearts of many to care for them and give them shelter. E te Ariki whakarongo mai rā ki ā mātou / Let us pray

We pray for the baptized people of God that we may be signs and instruments of peace and servanthood in our homes, workplaces, communities and country. E te Ariki whakarongo mai rā ki ā mātou / Let us pray



We pray for all those impacted by the Corona virus and pray especially for those who are ill and those who mourn the death of their loved ones. E te Ariki whakarongo mai rā ki ā mātou / Let us pray

We pray for those who are serving our community tonight in essential services that God who sees this work will reward them and keep them safe. E te Ariki whakarongo mai rā ki ā mātou / Let us pray

We pray for the whole world and for all people and for all needs: God of mercies hear our prayer. E te Ariki whakarongo mai rā ki ā mātou / Let us pray

Please add your own prayers

The Lord's Prayer

Everyone prays this together

Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory are yours
now and for ever. Amen.

Kua akona nei tātou e tō tātou Ariki,
ka ĭnoi tatou

E tō mātou Matua i te rangi
Kia tapu tōu Ingoa.
Kia tae mai tōu rangatiratanga.
Kia meatia tāu e pai ai
ki runga ki te whenua,
kia rite anō ki tō te rangi.
Hōmai ki a mātou āiane
he taro mā mātou mō tēnei rā.
Murua ō mātou hara,
Me mātou hoki e muru nei
i ō te hunga e hara ana ki a mātou.
Āua hoki mātou e kawea kia whakawaia;
Engari whakaorangia mātou i te kino:
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,
me te korōria,
Āke ake ake. Āmine.

E tō mātou Matua (sung Our Father with words)

https://www.youtube.com/watch?v=QlyK7c_Az8g

Final Prayer

Together:

Let us pray.

God of all you call your Church to servanthood. May our memorial of the washing of the feet and the memorial of the Passover bring us deep faith in you.

Bless the homes of our family and our friends this evening.

Bless the homes of our neighbours, those we know and those we don't.

Bless those who have no homes to shelter in and be their comfort as you move the hearts of individuals and nations to care for the poor and the disposed.

Amen



The Blessing

As you say the blessing below make the sign of the Cross over yourself.

Parents may wish to say this blessing over their children and sign them on the forehead with the Sign of the Cross.

Leader: Let us bless the Lord
All: God is our help, now and for all time, Amen

Leader: Haere i runga i te rangimārie i runga i te aroha me te ngākau
hihiko ki te mahi ki te Ariki.

Whanua: Ka haere mātou i runga i te ingoa o te Karaiti.

Reflection Hymn

For everyone Born (Murray/Mann) – <https://www.youtube.com/watch?v=hmUJJvzRaI4>

Refrain And God will delight when we are creators of justice and joy, compassion and peace.
Yes, God will delight when we are creators of justice, justice and joy!

